

Entrevista
a la directora
Iciar Bollain
PÁGINA 38



Cultura

La nueva edición, puesta al día, del diccionario María Moliner sale a la venta, página 40 / El musical 'Cabaret' llega al teatro Apolo de Barcelona, página 49 **CARTELERA** PÁGINA 43

LA DIVERSIDAD CULTURAL, EN PELIGRO

Cada dos semanas muere una lengua

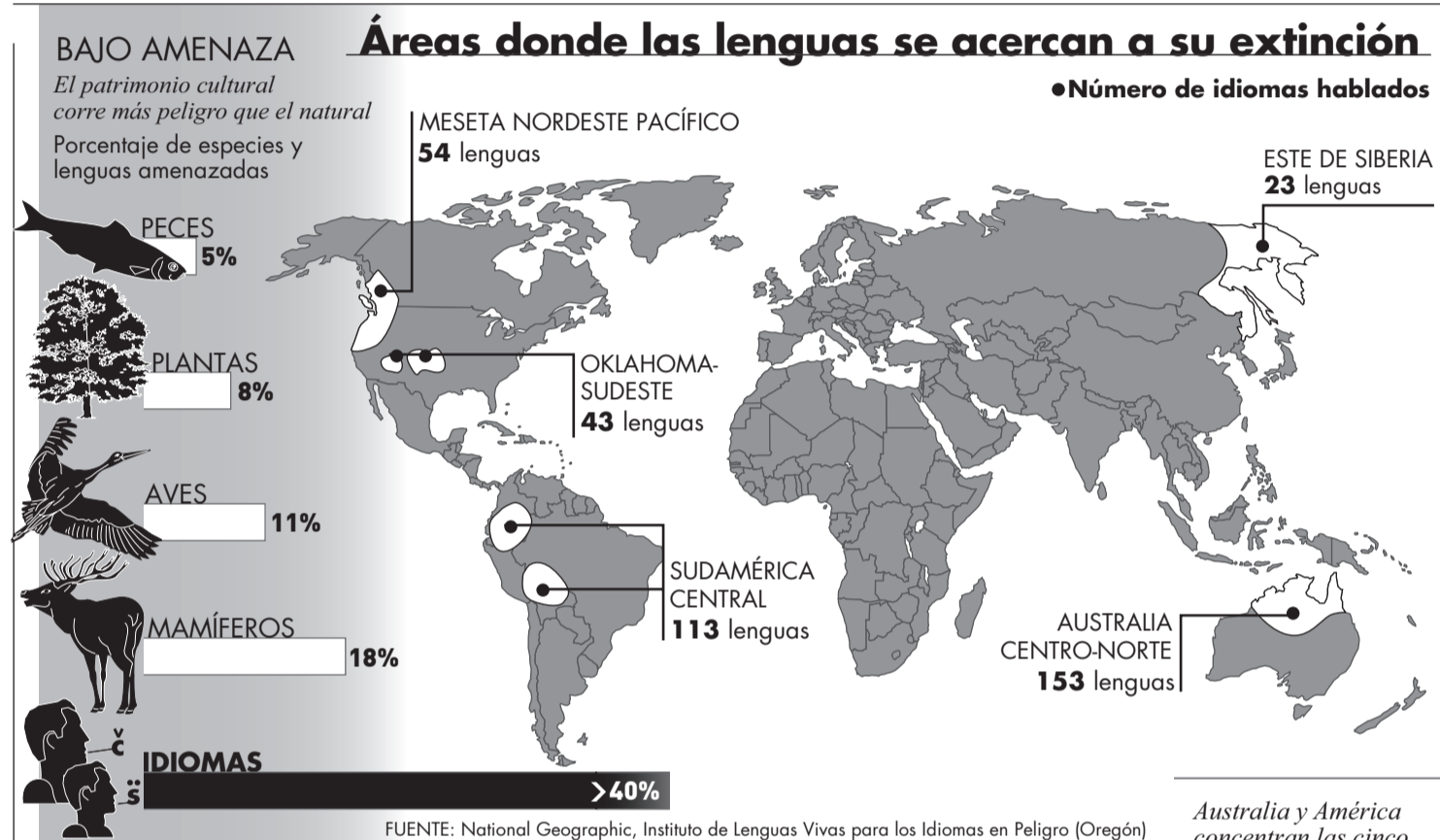
Casi la mitad de los 7.000 idiomas que se hablan en el mundo puede desaparecer este siglo

EUSEBIO VAL
Washington, Corresponsal

La diversidad cultural del planeta está mucho más amenazada que el patrimonio natural. Una lengua muere cada dos semanas. De los 7.000 idiomas que aún se hablan, casi la mitad se halla en peligro de extinción y será muy difícil que sobreviva más allá de este siglo. Este sombrío diagnóstico es la conclusión del estudio de la National Geographic Society y el Living Tongues Institute for Endangered Languages, de Salem.

"Las lenguas están más en peligro que las especies de peces, pájaros o plantas", afirma a *La Vanguardia* uno de los autores de la investigación, David Harrison, profesor del Swarthmore College. La luz roja de alarma se enciende en cinco regiones donde las lenguas están desapareciendo con gran rapidez: el norte de Australia, zonas andinas de Sudamérica, la costa noroeste de Norteamérica, el estado de Oklahoma y el sudoeste de EE.UU. y Siberia oriental. En otros puntos de la Tierra también hay problemas -Cáucaso, África, Centroamérica, India-, pero no son tan agudos. Existen 83 lenguas con influencia global, usadas por el 80% de la población mundial. Pero se conservan 3.500 idiomas que sólo habla el 0,2% de los habitantes de la Tierra. La mitad de las lenguas amenazadas carece de versión escrita.

Harrison alerta sobre la pérdida irreparable de acervo cultural, pues con las lenguas se van también conocimientos ecológicos, secretos culinarios y medicinales, mitologías que tratan de explicar el mundo. Ahí está el caso de una mujer india de la etnia siletz, en Oregon, identificada como la única persona que habla todavía la última de las 27 lenguas de la reserva. Otro ejemplo insólito es el de los kallawaya, en Bolivia. Pese al avance del castellano y el uso del quechua, han conseguido mantener una lengua secreta sobre las plantas medicinales y los tratamientos con ellas. En Siberia oriental, la mayoría de las 23 lenguas autóctonas que sobreviven no tienen parentesco con otro idioma. En una de ellas, en nivkh, existen 26 maneras de expresar cada número,



ro, dependiendo de los objetos que se cuentan.

Algunos de los proyectos del estudio han requerido varios años de trabajo, con centenares de horas de grabaciones de hablantes de la lengua, elaboración de listas de vocabulario y rudimentarias gramáticas que pueden servir como material didáctico. Está claro que muchos de estos idiomas morirán, pero al menos quedará su registro y los datos podrían servir en el futuro a los antropólogos. Una de las prioridades de la investigación fue Oklahoma y los estados vecinos en el sudoeste de Estados Unidos. La expansión del hombre blanco durante el siglo XIX

hizo que muchas tribus fueran obligadas a abandonar sus territorios ancestrales y a reubicarse en Oklahoma, Texas y Nuevo México. Por ello existe allí, concentrada, una gran variedad étnica y lingüística que se extingue a enorme velocidad ante la omnipresencia del inglés. Una de las lenguas es el yuchi, que era la propia de una tribu de Tennessee. No se ha encontrado vinculación del yuchi con ninguna otra lengua del mundo. Sólo la mantiene un puñado de ancianos, pues durante años, en las escuelas estatales, se castigaba a los niños que usaban la lengua indígena en lugar del inglés. Los cuentos en yuchi hablan de la creación del mundo a partir del agua, con la ayuda de un cangrejo. La tribu habría nacido a partir de una gota de flujo menstrual en el cielo.

Uno de los aspectos más interesantes es el llamado *índice genético* (el resultado de dividir el número de unidades genéticas -familias lingüísticas- por el número de lenguas). Si se excluye el castellano, Bolivia posee 36 lenguas para 17 unidades genéticas, lo que da un *índice genético* altísimo, de 0,472. En Europa, en cambio, hay 164 idiomas para sólo 18 unidades genéticas -todas las lenguas románicas serían una sola unidad genética-, lo que le otorga un índice genético bajo, de 0,110. Una estrecha franja en el norte de Australia posee un nivel de diversidad tres veces mayor que Europa en su conjunto.●

Australia y América concentran las cinco zonas con más lenguas amenazadas

Con cada lengua se van conocimientos ecológicos, culinarios, mitológicos...

Sólo 83 lenguas "de influencia global" son usadas por el 80% de la población,

existen otras 3.500 lenguas habladas sólo por un 0,2%

GRÁFICO: LA VANGUARDIA

"El catalán es una lengua grande"

"En términos globales, el catalán es una lengua grande", sostiene Harrison. El investigador recuerda que el número medio de hablantes de las lenguas en peligro de extinguirse es de 3.000 personas. "Mi preocupación son esas lenguas, la mitad de los idiomas del mundo", agrega. "Pero los números no lo son todo -puntualiza-. Algunas lenguas son muy pequeñas, pero si están

aisladas no se extinguirán. En cambio, otras bastante grandes, quizá como el catalán, pueden estar en peligro. Lo importante es el índice de transmisión de padres a hijos. Mi teoría es que quien toma la decisión de si una lengua muere o no son los niños de seis años. Son barómetros. Si se hablan dos lenguas, percibirán si una es más valorada por la comunidad y abandonarán la otra".

TÚ HACES
HALLOWEEN'07
DEL 29 DE SEPTIEMBRE AL 18 DE NOVIEMBRE
YO QUE TÚ NO VENDRÍA
www.teestoyvigilando.es

Venta de entradas en:
ServiCaixa
servicaixa.com

PortAventura
TÚ HACES PortAventura.